

Porównanie tłumaczeń Daniela 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przyszedłem, aby dać ci zrozumienie tego, co ma spotkać twój lud w dniach ostatecznych, bo widzenie jeszcze dla tych dni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przyszedłem, aby dać ci wyjaśnienie, co ma spotkać twój lud w dniach ostatecznych, bo znów widzenie dotyczy tych dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale przybyłem, aby ci oznajmić, co spotka twój lud w dniach ostatecznych, bo to widzenie <i>będzie</i> jeszcze na te dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem przyszedł, abym ci oznajmił, co ma przyjść na lud twój w ostateczne dni; bo jeszcze widzenie będzie o tych dniach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyszedłem, abych cię nauczył, co ma przyść na lud twój we dni ostateczne, bo jeszcze widzenie na dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedłem, by zapewnić ci zrozumienie tego, co spotka twój naród przy końcu dni; bo to widzenie odnosi się do tych dni.”
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedłem, aby ci objawić, co ma przyjść na twój lud w dniach ostatecznych, bo widzenie znów dotyczy dni przyszłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz przybyłem, aby wyjaśnić ci to, co spotka twój naród w końcu czasów, bo to widzenie odnosi się właśnie do tych dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przyszedłem, aby ci objawić, co ma przyjść na twój naród w dniach ostatecznych, bo także obecne widzenie dotyczy tych odległych dni».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przybyłem, aby cię pouczyć, co spotka twój naród przy końcu dni, albowiem jeszcze to widzenie [dotyczy owych] dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і я пішов сказати тобі, що він зустрине твій нарід в останніх днях, бо видіння ще на дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i przyszedłem, by ci oznajmić, co przyjdzie na twój lud w dniach ostatecznych; bo widzenie znowu jest o tych dniach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyszedłem umożliwić ci zrozumienie tego, co spotka twój lud pod koniec dni, ponieważ wizja ta dotyczy dni, które dopiero nadejdą”.

¹⁾ bo widzenie jeszcze dla tych dni, תָּזוֹן לַיָּמִים־עוֹד, lub: (1) bo widzenie znów dotyczy tych dni; (2) bo jeszcze nastąpi widzenie dotyczące tych dni.